

El Camillita

Boletín de la Asociación de chilenos residentes en Ginebra

SUMARIO:

- Coro "Catedral" p. 3
- Comprar casa en Chile p. 6
- Mensaje a la colectividad p. 8
- Rector Kirberg p. 9
- AICT p. 11
- Himno nacional p. 12
- Desde Canadá p. 13
- El marxismo, filosofía obsoleta? p. 14
- Un poeta p. 17
- Venturelli p. 18
- "Aller simple" p. 21
- Publicidad p. 24
- Recetario p. 27

NUMERO 9

Sept. 1991



CUPON RESPUESTA

Quiere hacer una sugerción, una crítica o una alabanza (por qué no?).

Desea pasar un aviso (compra/venta/regalo).

Quiere mandar un saludo de aniversario.

Tiene algo que decir? Llene el cupón, córtelo o cópielo, y mándelo a:

ACRG, case postale 39, 1211 Genève 13.

- Deseo más información sobre las actividades de la Asociación
- Me gustaría integrarme a la comisión cultura/juvenil/solidaridad/retorno,
- Tengo la siguiente sugerción para las actividades futuras
- Quiero una suscripción a El Canillita
- Mándenme una ficha de inscripción a la Asociación
- Tengo una nueva dirección para la correspondencia
- Por favor, publique el aviso/mensaje/texto adjunto

NOMBRE

DIRECCION.....

MENSAJE

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

PUBLICIDAD

Para asegurar su aparición regular y mejorar la calidad técnica, "El Canillita" necesita aumentar los fondos disponibles. Por eso abre sus páginas a los anuncios comerciales, a los precios siguientes:

Por una aparición: 1 página: Frs. 50.- ; 1/2 página: Frs. 30.- ; 1/4 de página: Frs. 20.-.

Por 5 apariciones: 1 página Frs. 200.- ; 1/2 página FRs. 120.- ; 1/4 de página Frs. 80.-.

Para mayor información, dirigirse a Sergio PRAT, teléfono 792.03.06 (tardes).

"El Canillita" es publicado por la Asociación de Chilenos residentes en Ginebra. Aparece 10 veces al año y es distribuido gratuitamente a todos los asociados. La suscripción anual cuesta Frs. 20.-, a pagar al CCP 12-15971-9. Toda correspondencia se ruega dirigirla a la casilla postal 39, 1211 Ginebra 13.

Colaboraron en este número 10: Roberto Iribarra, Enrique Ceppi, Ariel Sanzana, Sergio Prat, Gloria Kirberg, Fernando Ruiz, entre otros, más la colaboración de las Comisiones de la Asociación.

C O R O C A T E D R A L

El viernes 7 de junio en la tarde la gran sala del Consejo Mundial de Iglesias se llenó de música, y de la buena, pues ese día pasaba por Ginebra el Coro Catedral, de la ciudad de Punta Arenas, Chile.

Este grupo que se formó en junio de año 84, está compuesto por personas de las más variadas profesiones, a quienes los unió su amor por la música y especialmente el canto.

La Asociación de Chilenos Residentes en Ginebra aceptó el desafío de organizar esta velada, con todo lo que ello significaba, es decir conseguir un local, transporte y alojamiento para toda esta gente. A pesar de no conocerlos, y del poco tiempo que había entre el primer contacto (por carta al amigo de un amigo), y la fecha de su paso por esta ciudad, y de las otras actividades que estaban planeadas con anterioridad, nos embarcamos en esta empresa y salimos adelante.

A primera vista, la cantidad de miembros (20) nos parecía poco para un repertorio tan vasto como ellos nos proponían, y también para el tamaño de la sala, pero ya sabemos que la calidad es más importante que la cantidad, y esta vez no fué la excepción a la regla.

Oímos dos temas religiosos de autores chilenos, luego la conocida misa criolla, y enseguida una muestra de diecisiete canciones tradicionales y/o folklóricas de varios países de América Latina.

Lo bonito del espectáculo fué casi al despedirse, cuando cantaron la cueca "Caliche" y una pareja de entre ellos la bailó con tanta gracia, ritmo, alegría y elegancia que, yo creo, es la cueca más linda que he visto por estas tierras.

Antes de cantar para nosotros, ellos comenzaron una gira el día 30 de abril para actuar como invitados en el 7mo Festival Internacional de Coros en Nancy, Francia, luego siguieron a Alemania, a Würzburg y Karlsruhe, para seguir a Salzburg en Austria, en ruta a Yugoslavia a las ciudades de Zagreb, Split y a la Isla Brač, atravesando el Adriático para llegar a Roma y El Vaticano, en donde hicieron una grabación, un concierto y una misa.

Aquí en Ginebra, aparte la presentación y la colecta (que fué bastante generosa), organizamos una "fondue" que nos sirvió para confraternizar con ellos y seguir disfrutando de sus canciones.

Al día siguiente partieron a París para descansar y conocer un poco y dos días más tarde a Chile.

El viaje de Santiago a Puerto Arenas lo hicieron por tierra, y fueron recibidos como triunfadores, incluso la televisión local les dedicó 5 minutos (lo que no deja de ser).

En estas páginas queremos agradecer a todos las familias y amigos que nos ayudaron a realizar el concierto así como a Silvia, Karin, Valia, Marcela, Patty, Lisette, Berta, Christa, Tatiana, Mabel José Luis, Patricio, Javier, Luis, Alfredo, Alexis, Alvaro, Enrique, Héctor y Jorge, el director.

Muchas gracias, y hasta siempre amigos

Sergio Prat Granfeldt



¿COMO CONSERVAR LA NACIONALIDAD CHILENA?

Los ciudadanos chilenos que hubiesen perdido su nacionalidad "por nacionalización en país extranjero" y que deseen conservar o recuperar su nacionalidad chilena pueden acogerse a las excepciones que prevé la Constitución.

La gestión puede hacerse en Chile y también en el exterior a través de los consulados del país.

Si la adopción de la nacionalidad extranjera se produjo antes del 10 de Marzo de 1981 se aplica el artículo 6 de la Constitución de 1925 que exceptúa a quienes lo hicieron porque era una "condición de permanencia". Si fue posterior se aplica el artículo 11, inciso 2, de la Constitución de 1980 que exceptúa a quienes lo hicieron porque era una "condición de permanencia o de igualdad jurídica en el ejercicio de los derechos civiles con los nacionales del respectivo país".

Si la nacionalización se produjo antes que la persona cumpliera 21 años se contempla un procedimiento simplificado de recuperación de la nacionalidad chilena.

(Fuente: Carta Informativa n°3, Oficina Nacional de Retorno, Chile).

SOLIDARIDAD CON EL NORTE.

Después del llamada que se hizo en el número 8 de El Canillita para ir en ayuda de los damnificados de los aluviones del norte llegaron las siguientes donaciones:

Moises Becerra	20
Juana Cortes-Luza	50
Domingo Curapil	20
Roberto Iribarra	50
Ricardo Ponce	20
Claudio Quezada	10
Albatros Voyages	100
Sol Inn Voyages	100

El total de Fs. 370 fué enviado a la cuenta 191.710 "Solidaridad con el Norte" en el Banco del Estado de Chile. Simplemente gracias.

¿COMO COMPRARSE UNA CASA EN CHILE?

En Chile existe un SISTEMA DE AHORRO PARA LA VIVIENDA que permite financiar la adquisición o construcción de una vivienda definitiva, nueva o usada, por un valor no superior a 2.000 Unidades de Fomento (UF). Hoy la UF vale más o menos 7.000 pesos, es decir, el sistema funciona para viviendas de hasta 14 millones de pesos, aproximadamente.

El financiamiento esta compuesta de tres partes: 1) El ahorro del interesado en una Libreta de Ahorro, 2) El subsidio habitacional otorgado por el Estado chileno y 3) El crédito hipotecario que ofrecen los bancos.

¿QUIENES PUEDEN OPTAR A ESTE SISTEMA?

Pueden hacerlo todas las personas mayores de edad que ejerzan un empleo y que hayan cumplido con un CONTRATO DE AHORRO pactado con un banco, siempre y cuando ellas o su cónyuge no sean propietarios de otra vivienda al momento de postular.

El CONTRATO DE AHORRO se establece al momento de abrir una cuenta o libreta de ahorro para la vivienda. En Contrato se fija: a) El ahorro total mínimo que la persona se compromete a reunir, b) El plazo en que se reunirá dicho ahorro (Mínimo 18 meses) y c) El saldo medio semestral que deberá mantener.

¿CUANDO SE PUEDE POSTULAR AL SUBSIDIO HABITACIONAL?

Tres veces al año se abre un período de inscripciones en el SERVIU para hacer la postulación. Los formularios se reparten gratuitamente y debe presentarse uno solo por grupo familiar.

El SERVIU otorga los subsidios de acuerdo a un sistema de puntaje.

INFORMACION PARA RESIDENTES EN EL EXTRANJERO.

Las personas que residen fuera del país pueden optar al Sistema en la medida que reúnan los requisitos ya mencionados y que otorguen poder a una persona en Chile para que los represente.

El poder, visado en el consulado de Chile, debe autorizar la apertura y administración de su cuenta de ahorro, efectuar depósitos, modificar contratos y solicitar Certificados para postular a los diferentes llamados a Subsidios Habitacionales.

Cuando se opte al Crédito Hipotecario, se acreditará Certificado de Rentas, debiendo ser visado, igualmente, por el consulado de Chile.

(Fuente: Carta Informativa n°3, Oficina Nacional de Retorno, Chile).

NOTA DE LA COMISION DE RETORNO

La Comisión de Retorno tiene el agrado de informarles las actividades y gestiones realizadas en Ginebra, en coordinación con nuestro Comité, por el Sr. Bruno Gonzalez, Presidente de los Comités de Retorno en Chile.

Asamblea General que contó con una gran participación de chilenos residentes, en la cual se analizaron y discutieron los siguientes puntos: - Evaluación de la situación actual de los retornados en Chile; - Análisis de los principales problemas de reinserción y - Porposiciones de apoyo a nuestro Comité.

Esta información fué dirigida en dos niveles: a representantes de Organismos Internacionales y a la comunidad chilena en general. Para tal efecto se realizaron entrevistas con el embajador de Chile en Berna, Sr. Alejandro Montecino, con la Organización Internacional de Migraciones (OIM), con el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR), con el Consejo Mundial de Iglesias y con el Centro de Derechos Humanos de las Naciones Unidas.

Durante la asamblea se manifestó apoyar algunas iniciativas que nos presentó el Sr. Gonzalez, considerando como prioritaria la compra de un sistema informativo que permitirá al Comité Retorno de Chile mejorar considerablemente las comunicaciones tanto internamente en el país como con el exterior. Nuestra Asociación queda en espera de la información de este proyecto para concretar nuestro apoyo.

La Comisión.

ARTE: CICLO DE CHARLAS

Durante el mes de Noviembre 1991, tendrá lugar un ciclo de 3 charlas consagradas al tema:

"Artes visuales del Siglo XX"
(ilustradas con diapositivas)

que seran dictadas (en español) por el Prof. Milan Ivelic

Las charlas se llevarán a efecto en el local de la Librería "Albatros" (5, rue Lissignol), los días miércoles 6, 13 y 20 de noviembre 1991.

La inscripción al ciclo cuesta Fr.s. 30.-, y puede hacerse por teléfono a los números siguientes:

798.36.29 / 732.97.80 / 796.48.54

CARTAS

MENSAJE A LA COLECTIVIDAD FEMENINA

Ginebra, 27 de junio de 1991.

Estimados compañeros:

Leo con regularidad y bastante interés vuestra revista y, a través de ella me permito lanzar un mensaje a la colectividad femenina.

Resido desde hace 18 años en Suiza y constato con un poco de frustración, o mismo desilusión tal vez, que mis compatriotas mujeres no sienten el deseo o la necesidad de reunirse entre ellas para discutir e intercambiar. Todo esto sin tener la necesidad de militar o pertenecer a ningún partido político. No se trata, en ningún caso, de organizar un Movimiento de Liberación Femenina en el exilio, sino de acordarnos un momento a nosotras en tanto mujeres.

Tantos años lejos del "terruño" nos ha permitido cambiar, evolucionar y tener, incluso, otro tipo de problemas y ambiciones. "Recyclages", divorcios, educación niños, etc.

Me gustaría saber si otras compañeras se sienten motivadas por mi idea. Si este fuese el caso pueden contactarme por teléfono, a fin de poder organizar algo en el comienzo del otoño próximo.

Mi nombre es: María Cristina Castillo-Hernandez, teléfono 786.49.76 (después de las 18 hrs.).

Deseando que mi idea interese a muchas otras mujeres, les saludo fraternalmente.

M.-C. Castillo-Hernandez.

SALUDOS DEL EMBAJADOR TOMIC

Ginebra, 27 de agosto de 1991.

Estimados amigos:

Comienzo por felicitarlos por la importante labor de solidaridad y promoción que representa la Asociación de Chilenos Residentes en Ginebra.

Acuso recibo de su último boletín "El Canillita" y el material que publica. Me es grato comunicarles que por correo he enviado mi suscripción anual.

Respecto a los damnificados de Antofagasta, en mi último viaje a Chile hice mi aporte, doblemente obligado para mí como chileno y como antofagastino.

Muy afectuosamente,

Radomiro Tomic, Embajador.

CAMBIO DE DIRECCIÓN.

La OFICINA NACIONAL DE RETORNO tiene una nueva dirección desde el 2 de julio. Está ubicada en la Avenida Bernardo O'Higgins 1632 y sus nuevos teléfonos son 697.18.63, 697.18.65 y 697.18.53 (este último es también fax).

LA U.T.E. DE SANTIAGO RINDE HOMENAJE AL RECTOR KIRBERG

Las universidades chilenas fueron uno de los blancos predilectos de la represión militar durante el período dictatorial en Chile. La comunidad universitaria, a lo largo de todo el país, pagó un pesado tributo a la furia de los Generales golpistas: muchos alumnos, profesores y administrativos universitarios se cuentan entre los muertos, desaparecidos, torturados, exiliados, relegados y exonerados de ese período. La Universidad era considerada por los militares como un "antro de subversión", como un lugar en donde se cultivaban "ideas foráneas", como si el saber y el conocimiento hubieran de estar sometidas a los estrechos límites nacionalistas que los militares cultivan en sus cuarteles y Academias.

Con la llegada del Gobierno democráticamente elegido en 1990, las Universidades chilenas ven abrirse ante ellas una nueva perspectiva. Nadie puede saber aún si podrán convertirse de nuevo en agentes dinámicos del cambio social, como muchas lo fueron en los años 70, después de los ricos y vivos combates por la Reforma Universitaria. Hoy día en Chile, el conocimiento y el saber tienen una posición ambigua, a causa del cambio en la mentalidad nacional que 17 años de Dictadura provocaron. Hoy en día en Chile -como en otros países "modernos"-, lo que cuenta es la Economía, y las ideas sólo tienen validez en la medida en que sean aplicables a proyectos que sean rentables desde el ángulo financiero. Las Universidades chilenas tienen ante sí un largo camino para redefinir su posición en la Sociedad, para barrer con los sórdidos restos del período dictatorial, y para transformarse en colectividades que puedan situarse al unísono con las necesidades y aspiraciones profundas del pueblo chileno, de ese gran olvidado histórico.

Para cumplir con esa gran tarea, que exige un largo trabajo de discusión y de toma de conciencia, las Universidades tienen que mirar a la vez hacia el futuro y hacia el pasado, hacia el extranjero y hacia el interior de Chile. Es necesario que junto con la búsqueda del máximo rigor científico, la Comunidad Universitaria de abra a las ideas universales, y también reanude los lazos con su propia historia. En este último punto, es importante que se reconozca la labor y el espíritu de aquellos de sus integrantes que sufrieron persecución bajo la Dictadura. Ya en algunos lugares, como en la Universidad de Concepción -odiada por los militares- se han reintegrado a los alumnos y profesores exonerados, y la Universidad ha acogido con emoción a su último Rector, don Edgardo Enriquez.

Hoy día este reconocimiento le ha correspondido a una figura que marcó durante varios años la vida universitaria de la Universidad Técnica de Santiago (hoy "Universidad de Santiago"), el ex-Rector Enrique Kirberg. En agosto de 1991, el Consejo de la Universidad acordó otorgarle el título de Doctor Honoris Causa, que es la máxima distinción que se atribuye, en el mundo universitario, a aquellas personalidades que han aportado de manera significativa al desarrollo del saber, y a la vida de la comunidad universitaria.

El rector Kirberg fue detenido el 11 de septiembre de 1973, durante el asalto de las tropas golpistas a la UTE, lugar en el que permaneció junto a los estudiantes y a los docentes en los momentos de mayor peligro. Enviado a la Isla Dawson, sobrellevó con dignidad los malos tratos de sus carceleros, antes de ser enviado al exilio, en donde permaneció 12 años.

En su discurso de agradecimiento, pronunciado en el curso de la ceremonia efectuada en el Aula Magna de la Usach, el Rector Kirberg hizo una reflexión sobre el rol de la Universidad, y recordó a los muertos y desaparecidos, mencionando especialmente al cantante Víctor Jara (detenido el 11 de septiembre en los locales de la UTE). Personalidades de la Universidad y del Gobierno, así como también amigos de Kirberg pronunciaron emocionados discursos.

Permitásenos compartir desde Ginebra la significación de ese homenaje. Está claro que en Chile, y durante mucho tiempo, las huellas de la Dictadura persistirán, sobre todo si no hay una proposición realista ni una voluntad política de ir más a fondo en las reformas del sistema. Sin embargo, actos como el homenaje a Enrique Kirberg marcan momentos positivos, de restablecimiento de los lazos con la Historia reciente, y, en el plano más personal y subjetivo, reparan en parte algunas de las injusticias cometidas por la fuerza bruta contra el desarrollo libre del pensamiento.

(A. Sanzana)



RECTORIA

UNIVERSIDAD DE SANTIAGO DE CHILE

SANTIAGO, agosto de 1991.

Señor
Enrique Kirberg Baltiansky
Ex-Rector Universidad Técnica del Estado
PRESENTE

Estimado señor Kirberg:

Tango el alto honor de comunicar a Ud. que el Consejo de Distinciones de la Universidad, en su sesión N° 7 celebrada el día 18 de julio de 1991 acordó concederle el grado de Doctor Honoris Causa y la Medalla de la Universidad de Santiago, en su categoría dorada, *ex Doctor Honoris Causa* de esta Universidad.

Esta resolución se adoptó considerando su relevante trayectoria académica, sus largos años de docencia universitaria, la constante solicitud de reconocimiento expresada por la comunidad universitaria, entre los muchos méritos que podrían enumerarse, por el trabajo ineludicable de toda una vida ligada a la historia misma de esta casa de estudios superiores.

Estas distinciones le serán otorgadas en un solemne acto que se realizará el día viernes 30 de agosto a las 11.30 horas en el Aula Magna de la Universidad (Escuela de Artes y Oficios).

Reiterándole los sentimientos de su mayor consideración y estima, lo saluda muy atentamente,




EDUARDO MORALES SANTOS
Rector

LOS DERECHOS HUMANOS EN CHILE: EL PUNTO DE VISTA DE LA AICT ANTE NACIONES UNIDAS EN GINEBRA

En la última reunión de la Subcomisión para la Prevención de las Discriminaciones y la Protección de las Minorías, que tuvo lugar en agosto de este año en el Palacio de las Naciones en Ginebra, el representante de la Asociación Internacional contra la Tortura (AICT) en su intervención en el Tema número ocho, refiriéndose al tema de los Derechos Económicos, Sociales y Culturales decía :

"Señor Presidente, en Septiembre del año pasado nos reunimos más de ochenta personas de 19 países diferentes en Santiago de Chile, con el propósito de compartir experiencias y reflexiones sobre el tema "LA LUCHA POR LOS DERECHOS HUMANOS Y LAS NUEVAS DEMOCRACIAS". Invitados por la AICT, los participantes (activistas de los DD.HH, clérigos, abogados, personal médico, etc..) concluyeron que: *"Las nuevas democracias en las Américas no han dado a sus pueblos la oportunidad de ejercer plenamente sus derechos económicos, sociales y culturales."* El documento final de este Seminario decía *"Estamos preocupados por la marcada tendencia a considerar los problemas de los DD.HH. como resueltos debido al énfasis dado a lo político y civil, y se olvida de darle importancia a otros derechos tales como en lo social, económico o cultural. Consideramos que esta es una actitud peligrosa para los derechos humanos"*.

Los participantes constataron también que las restringidas democracias de la Americas no han dado a sus pueblos oportunidades para desarrollar la democracia. *"Todos los modelos puestos en práctica a nivel continental tienen en común el hecho de ignorar o incluso querer eliminar las diferencias culturales y sociales."* "Por esta razón," -dijo la AICT en agosto en la reunión de la Subcomisión- "en el caso de Chile, mostrado como un milagro económico, si bien es verdad que hubo un regreso a una democracia restringida, el modelo económico es el mismo que impuso la dictadura de Pinochet, financiado por instituciones norteamericanas. En 1973, en ese país de 10 millones de habitantes, se consideraba que había un millón de habitantes viviendo por debajo del nivel de extrema pobreza. En 1990, con once millones, cinco viven en la extrema pobreza. La situación en la salud ha empeorado. Los sindicatos han sido destruidos. Nuevos sectores de la economía han sido creados, por ejemplo en el área de la producción agrícola, que han dado origen a una capa de trabajadores temporarios cuya situación económica no les permite vivir correctamente, ni tampoco organizarse en sindicatos para defender sus derechos. Estos son unos 600.000 actualmente en Chile, de los cuales sólo 60.000 están organizados. En 1973, con un número mucho menor de trabajadores temporarios, más de 200.000 estaban organizados sindicalmente."

"La población sin casa en Chile ha aumentado mucho y la escasez de casas en construcción continúa, lo que da una estimación de un déficit de 500.000 casas.. La Reforma Agraria no es un tema de preocupación en Chile, mientras los mapuches pierden día a día sus tierras. A pesar de los anunciados logros en materia de desarrollo de programas sociales, si se compara el gasto social durante los últimos cinco años de la dictadura de Pinochet, con el monto actual y sus proyecciones -del Gobierno de Aylwin-, se concluye que hay una disminución del gasto social. Son estos los hechos que muestran el real compromiso de un país con el pleno derecho de sus ciudadanos al ejercicio de los derechos económicos, sociales y culturales", concluye la AICT.

(Fernando Ruiz)

HIMNO NACIONAL DE CHILE

Música: Ramón Carnicer
Letra: Eusebio Lillo

Dulce Patria recibe los votos
con que Chile en tus aras juró
que o la tumba serás de los libres
o el asilo contra la opresión

Ha cesado la lucha sangrienta
ya es hermano el que ayer invasor
de tres siglos lavamos la afrenta
combatiendo en el campo de honor.
El que ayer doblegábase esclavo
libre al fin y triunfante se ve
libertad es la herencia del bravo
a victoria se humilla a su pie.

Alsa Chile sin mancha la frente
conquistaste tu nombre en la lid
siempre poble, constante y valiente
te encontraron los hijos del Cid
Que tus libres tranquilos coronen
a las artes, la industria y la paz
y de triunfos cantares entonen
que amedrenten al déspota audaz.

Vuestros nombres valientes soldados
que habéis sido de Chile el sostén
nuestros pechos los llevan grabados
lo sabrán nuestros hijos también.
Sean ellos el grito de muerte
que lancemos marchando a lidiar
y sonando en la boca del fuerte
hayan siempre al tirano temblar.

Si pretende el cañon extranjero
nuestros pueblos osado invadir,
desnudemos al punto el acero
y sepamos vencer o morir.
Con su sangre el altivo araucano
nos legó por herencia el valor
y no tiembla la espada en la mano
defendiendo de Chile el honor.

Puro, Chile es tu cielo azulado,
puras brisas te cruzan también,
y tu campo de flores bordado
es la copia feliz del Edén.
Majestuosa es la blanca montaña
que te dió por baluarte el Señor
y ese mar que tranquilo te baña
te promete futuro esplendor.

Esas galas, oh patria, esas flores
que tapizan tu suelo feraz,
no las pisen jamás invasores;
con sus sombras las cubra la paz.
Nuestros pechos serán tu baluarte,
con tu nombre sabremos vencer
o tu noble glorioso estandarte
nos verá combatiendo caer.

DESDE CANADA...

Ha llegado recientemente a nuestras manos el número 2 de la revista "AQUI" editada por un colectivo de residentes chilenos y latinoamericanos en la ciudad de Edmonton, provincia de Alberta, en el Canadá de lengua inglesa, que probablemente pocos de los chilenos residentes en Suiza conocemos.

En su Editorial, el Colectivo de "AQUI" constata que la problemática de los emigrados latinos, sea cual sea su país de origen, es universal. Se hace hincapié en la importancia de desarrollar todo nuestro potencial humano, y en que los emigrados latinoamericanos "podamos sentirnos orgullosos de lo que somos, y podamos transmitir a nuestros hijos la certeza de que tenemos estatura, un pasado importante, y de que estamos dispuestos a hacer parte del futuro".

En este número, podemos leer un artículo sobre el Quinto Centenario ("La Historia, Colon y los Mitos"), otros sobre la persona y las ideas de Salvador Allende, y otro intitolado "Nuestras frágiles Democracias". También se tocan temas más ligados a la realidad canadiense, como uno que relata la situación del pueblo Mohawk y de sus luchas. Recientemente este pueblo fue el protagonista de un áspero combate (algunos de cuyos aspectos pudimos ver por la TV), en defensa de su tierra, en contra de los promotores que pretendían instalar en ellas terrenos de golf.



Junto con esos artículos, podemos leer otros que tratan, a veces de manera humorística, de los problemas y actividades de la comunidad latinoamericana de Edmonton. Llama la atención la importancia que el colectivo de redacción otorga a una reflexión sobre el sentido del exilio, y de sus perspectivas. La idea central es que aunque no sea posible el retorno a ese mundo que se ha dejado atrás al exiliarse, la adaptación a la sociedad canadiense no implica que los latinos estén condenados a perder su identidad.

Felicitaciones a nuestros compatriotas y amigos de Canadá, y ojala que pueda iniciarse, con ellos y con otros chilenos en otras partes del mundo, un diálogo para intercambiar experiencias!

Para quienes se interesen en tomar contacto o recibir la revista, aquí va la dirección postal: "AQUI" P.O. Box 8602, Station L
Edmonton, AB. T6C 4J4 CANADA

EL MARXISMO ¿ FILOSOFIA OBSOLETA ?

Los acontecimientos internacionales que estamos viviendo dejarán una honda repercusión en la memoria de los hombres. Los modelos socialistas, tal como se construyeron en los países de Europa del Este, uno tras otro van desapareciendo ahogados por la irrupción de nuevas mayorías nacionales, que agobiadas por las penurias económicas, por las ansias de libertad y democracia creen encontrar en el sistema de libre empresa satisfacción a sus aspiraciones. Las clases dominantes de occidente pomposamente declaran la defunción del socialismo como modo de producción y del marxismo como fuente y estructura de pensamiento filosófico.

No es de nuestro interés, en esta oportunidad, analizar la primera parte de la aseveración; sin embargo pensamos que está pendiente un estudio serio de cuales fueron las causas reales que motivaron que la construcción socialista en esos países perdiera el auge económico y social que sostenidamente por decenios mantuvo y llegara a un estado tal de retraso que finalmente perdiera el apoyo popular. Tampoco se ha tocado en profundidad qué es lo que impidió renovarse a esos modelos de construcción, superar sus deficiencias y proyectar lo que en su interior germinaba, las nuevas relaciones de producción. Lo que nos interesa es referirnos al segundo aspecto de la cuestión ¿ El pensamiento de Marx y Engels quedan caducos, obsoletos e invalidados por el fracaso de los modelos socialistas en los países de Europa del Este ? Frente a ello daremos nuestros puntos de vista.

Pronto se van a cumplir 150 años desde que los trabajos de Carlos Marx y de Federico Engels fueron escritos. Indudablemente sus teorías, su filosofía, su pensamiento político han tenido una gran influencia en el curso del desarrollo de la organización de la sociedad humana, del pensamiento del hombre, del enfoque que se le ha dado a la investigación y al estudio científico. Marx con sus descubrimientos y escritos estremeció la base filosófica de occidente, vieja de más de dos mil años.

EL MARXISMO COMO FILOSOFIA

Su pensamiento filosófico, el materialismo dialéctico, se basa en el reconocimiento que la materia, el ser, es lo primero y que la conciencia de los hombres es producto de lo que la materia ha sido capaz de construir después de prolongados y complejos procesos de desarrollo. Plantea la posibilidad de conocer el mundo que nos rodea, de aprehender la realidad. Este es el aspecto materialista de su teoría.

El carácter dialéctico del marxismo proviene de la constatación que el mundo y los fenómenos que en él se generan están en movimiento, en desarrollo y en constante renovación, señalando, además, que el hombre una vez que conoce esa realidad se puede organizar y darse los medios para modificarla según sea su conveniencia. De allí que la fuerza del materialismo dialéctico y su plena vigencia está dada no tan sólo por el método que elabora para conocer el mundo, para saber de la realidad, para ver cuales son las leyes que rigen el desarrollo de la naturaleza, de la sociedad y del pensamiento humano, sino que propone a los hombres que transformen esa realidad, actúen sobre ella cuando ésta les es adversa. Esta constatación, que es a la vez una invitación a la acción, tiene consecuencias considerables, en especial en quienes reivindicamos el derecho a participar en política, con el fin de comprender nuestra ubicación exacta en la sociedad y nuestro rol como seres humanos.

LO UNICO ETERNO ES EL CAMBIO

Los cambios en el mundo y su realidad se dan tanto en la naturaleza, en la sociedad como en el pensamiento de los hombres. Para el marxismo nada es estático, inmóvil. Por el contrario lo único eterno es el cambio, el movimiento. Y este cambio no es un traslado físico, mecánico de un lugar a otro. El cambio, el movimiento, en el sentido dialéctico tiene que ver con las transformaciones que se producen al interior de las cosas, de los propios fenómenos sociales y de

igual manera en los conceptos, juicios y verdades que utiliza el raciocinio. Estos cambios internos afectan o a las características o a la naturaleza misma de las cosas y están regidos por las leyes de la dialéctica. Estas leyes tienen un carácter general y descubrirlas en cada uno de los fenómenos en particular es un problema que corresponde resolver a las ciencias específicas. El grado de verdad y de acercamiento para conocer la realidad depende por lo tanto del grado de desarrollo y de los recursos que emplee cada ciencia en particular.

La vigencia del materialismo dialéctico, su eterna juventud nace de haber señalado que el mundo está en un proceso permanente de movimiento y de cambio dialéctico constituyendo un todo en desarrollo y unido. Todos sus objetos y fenómenos están ligados en una influencia mutua, sujetos a leyes que rigen sus interacciones.

MARXISMO Y SOCIEDAD

La aplicación del método dialéctico al conocimiento de la sociedad humana llevó a Marx y a Engels a formular el materialismo histórico que es la teoría del desarrollo social y método del conocimiento y de transformación revolucionaria de la sociedad. Su estudio abarca:

- la correlación entre existencia social y conciencia social
- la importancia de la producción material en la vida de los hombres
- el origen y el papel que desempeñan las ideas y las instituciones sociales
- el rol de las masas y de los individuos en la historia
- las clases sociales, sus orígenes y sus luchas
- el Estado, el poder, la revolución social.

A Marx y a Engels les tocó vivir una época que se caracterizaba por la extensión y hegemonía de las relaciones capitalistas de producción. Hacía menos de un siglo que se había producido la gran revolución burguesa que puso a tono las relaciones capitalistas de producción con el modo de producción también capitalista que venía desarrollándose desde mediados del siglo XIV. Los perfiles más sobresalientes de la época eran:

- a) Lento proceso de afianzamiento de las ciencias como fuentes del conocimiento de la naturaleza.
- b) Escasos lazos de comunicación entre los individuos, entre las sociedades y entre los diferentes pueblos.
- c) Reducido número de inventos y creaciones técnicas.
- d) Lenta repercusión en la vida social de los nuevos inventos.
- e) Organización industrial en gran escala con empleo de una inmensa fuerza laboral poco calificada y super explotada.
- f) Paulatina consolidación de la democracia burguesa como sistema político.

LO QUE MARX PREDIJO

Sociedades con estos matices fueron el objeto de los estudios de Marx y Engels. Marx en particular, en su crítica a la sociedad capitalista hecha en "El Capital" descubre la plusvalía y el aprovechamiento del producto social por los capitalistas, desnuda el carácter de clase, opresor e injusto de este modo de producción y basado en la forma en que se daban los procesos, la explotación despiadada del proletariado, la significación cuantitativa de éste en la sociedad es que predijo una serie de acontecimientos que la realidad posterior se ha encargado de desmentir. Marx pensaba que:

- La sociedad de transición entre el capitalismo y el comunismo (vale decir el socialismo) se daría primero en los países capitalistas que alcanzaran un mayor desarrollo, pues la revolución implica desconcierto entre fuerzas productivas y relaciones de producción.
- El rol revolucionario exclusivo de la clase obrera.
- El derrumbe a corto plazo del capitalismo.

Desde ya la historia de este siglo ha corregido a Marx en el sentido que los procesos revolucionarios que se han producido han tenido lugar no en los países más avanzado, sino en pueblos atrasados política, económica y socialmente. En estas revoluciones no siempre el actor principal fue la clase obrera. Sin ir más lejos, con la constante evolución tecnológica de este siglo y principalmente desde el término de la segunda guerra mundial se han desarrollado extraordinariamente las fuerzas productivas (instrumentos y fuerza de trabajo) trayendo como consecuencia un aumento de la productividad del trabajo.

LOS CAMBIOS EN EL CAPITALISMO MODERNO

Los efectos de este fenómeno en la actualidad, en los países capitalistas, se traduce en :

- a) Concentración cada vez más gigantesca del capital social.
- b) Disminución real de la clase obrera (industrial) en los términos que la describió Marx.
- c) Aumento real del nivel de vida de los trabajadores.
- d) Disminución o desaparecimiento del espíritu revolucionario de la clase obrera y de los trabajadores en general.

De igual manera cabe señalar que los cuadros dirigentes del capitalismo han tenido una extraordinaria agilidad para defender su sistema. Para superar las crisis que lo afectan y para emprender las batallas ideológicas, políticas y militares (cuando ha sido del caso) para arrinconar, neutralizar y vencer a las fuerzas progresistas y revolucionarias.

Comprendemos muy bien por qué la historia no les dió la razón a Marx y Engels. Ellos estudiaron una época e hicieron previsiones políticas que podían desprenderse de las realidades objetivas y subjetivas de los períodos que vivieron y en los cuales lucharon. El problema es que no siempre cuaja la relación entre necesidad histórica y actividad de los hombres.

La necesidad histórica señalaba un camino a seguir, las metas a alcanzar, la dirección del desarrollo a provocar; pero ello no es producto del fatalismo, ello es producto de la acción de los individuos, de los grupos o de las clases. Si el derrumbe del capitalismo no se produjo ello no es por error del marxismo, del materialismo histórico, sencillamente no se emprendieron las empresas humanas que correspondían para obtener tales cambios.

Ese es el rol del materialismo histórico y lo que le da su plena vigencia. Analizar las complejas relaciones e interrelaciones entre los componentes del cuerpo social y señalar la dirección del cambio, la orientación del movimiento, cual es el carácter de la transformación, si se va en la perspectiva de la reforma, del salto, de la revolución social. Les corresponde a los individuos aprovechar las oportunidades que se les presentan para hacer avanzar la historia.

LA ASPIRACION SIEMPRE VIVA

La época que vivimos por tanto sigue caracterizándose por la pugna entre la realidad injusta, despiadada y deshumanizada y la aspiración siempre viva, latente de construir un sistema social justo, solidario que cree condiciones para que el hombre continúe su lucha por la vida en armonía con los otros hombres y en perfecta salvaguardia de la naturaleza.

Es cierto que los acontecimientos mundiales que estamos presenciando fortalecen las fuerzas reaccionarias y conservadoras de la sociedad y desmejoran a las fuerza progresistas y revolucionarias. Graves errores históricos se han cometido, pero la esencia, el carácter y la naturaleza bestial del capitalismo no ha cambiado. Recurriendo al materialismo histórico, tomando en cuenta la época y los cambios que en el mundo se han producido se sabrá encontrar los caminos adecuados para superar el período de hondo retroceso que vivimos y para proponer los proyectos y empresas humanas que hagan posible la superación revolucionaria, positiva y progresista del presente.

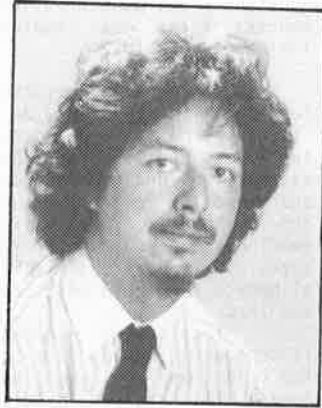
Roberto Iribarra

JOVEN POETA CHILENO.

La comunidad chilena en Ginebra ha tenido el honor de conocer la publicación del libro de poemas bilingüe "Le poète oublié - El poeta olvidado" de nuestro compatriota Octavio Burgos Pizarro.

La mejor manera de presentar la obra es transcribir el prefacio escrito por el editor P. Maire:

"Joven poeta chileno, estudiando actualmente en Ginebra, Octavio Burgos cortó el cordón umbilical, que lo ligaba a su patria de forma violenta, cuando recién cumplía siete años, el 11 de septiembre de 1973, a causa de la sanguinaria toma del poder en Chile por el dictador que había asesinado a su Presidente, elegido por el pueblo.



Todos sus poemas son del exilio con, a pesar de todo, la juventud del amor y los recuerdos felices de la infancia. El se dirige a todos los naufragos de esta tierra sobre la cual deberíamos vivir de manera fraternal, ya que el sufrimiento ha tantas veces tomado el primer lugar y ha pisoteado a la felicidad y a la libertad.

Para él, la poesía, "re-belle", como dijo Victor Hugo, es ante todo el refugio de una infancia mutilada pero en donde los recuerdos siguen con insistencia y precisión:

"Amazonia, júnгла lapidada, de mi continente herido,
En los espejos del firmamento
Tu rostro es el de un esqueleto borroso"

Mientras que para Suiza que lo acogió, en algunas palabras le da sus gracias:

"Patria de mi Exilio, Amiga, Oh, Tierra de paz"

Pero es sobre todo Chile a quien él va a cantar, "en aquella patria donde nació el cobre una mañana", donde las cuerdas de la guitarra son de cobre también. Octavio Burgos es músico, como tantos otros chilenos, algunos conocidos mundialmente:

"Amiga mia recuerda
Si ves una estrella cuzqueña
Perdida en tu cielo
Recógela esa soy yo
Que te anda buscando
por el mundo".

Las personas interesadas pueden encontrar el libro en el Grand Passage y en la librería Albatros.

VENTURELLI EN LA MADELEINE

Hace algunas semanas se inauguraron, en el Templo de la Madeleine, sede de la parroquia suiza-alemana de Ginebra, tres vitrales cuyas maquetas fueron creadas por el pintor chileno José Venturelli. Gracias al trabajo de su colaboradora y amiga Yolanda Agustoni y del maestro-vidriero de Lausanne que presto su saber a esta empresa, estas obras pudieron tomar forma y concretarse en tres luminosos vitrales.

Yo estaba presente esa tarde, como otros chilenos, en el Templo. Mi mirada iba de los oradores a los vitrales, de los asistentes a las paredes del Templo. Mi oído recogía las palabras y los sonos, por momentos sobrecogedores, de la música... Mi pensamiento vagaba, en una suerte de ensonación, entre lo que allí estaba ocurriendo, y las evocaciones del pasado: las veces que pude alternar con Venturelli, las visitas a alguna de sus exposiciones, las emociones que pude sentir frente a sus cuadros, las ideas que eran las suyas. Yo pensaba, mientras la ceremonia seguía su curso, en porqué el hombre y su obra nos tocaban tanto, en cual era la naturaleza de ese lazo.

Y así, seguí escuchando, pensando y sintiendo hasta el fin de la ceremonia. Cuando esta terminó, me fui caminando, con la pertinaz impresión de que algo había faltado. Una de esas impresiones que quedan allí, vagas e insistentes, sin lograr tomar forma, y que nos molestan como un guijarro en el zapato.

Días más tarde, pude darle forma a eso-que-me-faltó. Era simplemente que una parte del hombre-pintor-Venturelli no había sido evocada en esa ceremonia. Había algo que nadie dijo, salvo quizá, de manera muy tangencial, aquel caballero que representaba a la Parroquia suiza-alemana. Los demás oradores, dijeron cosas sentidas e inteligentes, que duda cabe. Algunos se refirieron a la personalidad del artista, otros a su obra, y otros a las dos cosas. Entre estos últimos, varios desarrollaron el viejo tema de...como llamarlo? Ah, sí: "el negro que tenía el alma blanca"..O sea: Venturelli era un materialista, pero al final descubrió la espiritualidad. Hélo ahí salvado, in extremis!

Porqué no, después de todo? Al fin y al cabo, una obra artística no existe sino en la medida en que es interpretada y reinventada por quien la observa. Con los seres humanos -y humano, Venturelli lo era tanto como el que más- pasa en parte lo mismo, pero sólo en parte. Es cierto que la personalidad y las ideas de un creador son también reinterpretadas, pero, mientras este vive, tiene al menos la posibilidad de sentar de algún modo sus verdades personales. Tal vez eso sea lo que diferencia al artista de su obra: toda obra, todo cuadro, deja de pertenecer al autor apenas un espectador posa la primera mirada sobre él. En un cierto sentido, pese a su materialidad, toda obra artística es una ficción, que solo vale porque es un intento de mostrar a los demás que dentro del artista hay un fuego ardiente que no lo deja en paz, algo que lo mueve y que le otorga esa particular manera de vincularse al mundo y a los demás. Puede decirse que toda obra es un lenguaje, no en el sentido que lleve dentro una suerte de mensaje escrito en clave que hay que descifrar, sino porque el propio movimiento de crear nos dice algo, tiene su propia significación.

Venturelli no podía vivir sin pintar, sin lanzar sobre una tela esos pequeños condensados de vida y de inquietud, en ese acto al que llamamos "crear". Que en su pintura el rojo simboliza esto y el verde lo otro? Que los árboles parecen manos y las manos parecen ríos? Tal vez. Sin duda hay una "escritura" en todo eso. Pero es solo una parte de la "obra de arte". La otra parte, quizás la mas profunda e inasible, hay que buscarlo en el hombre-creando, en ese "maestro" Venturelli con su lado un poco artesano, que a mi me recuerda al maestro-carpintero o al maestro-vidriero.

Me faltó, decía, encontrar una parte de ese "hombre-creando", en esa ceremonia. Escuchar, por ejemplo, a alguien que nos contara lo que movía a ese hombre que, como todos los hombres, andaba buscando, escuchando a los otros y también buscando a quien supiera escucharle. Y que al encontrarlo, hacía los gestos de la vida: contaba cosas, inclinaba su cuerpo algo torpe, movía sus manos en las que el pincel parecía pequeño, pintaba una tela, bebía un vaso de vino, o simplemente decía lentamente una frase, y sucedía a veces que entonces plegara sus ojos, dándole a su máscara una expresión que evocaba irresistiblemente al chino y al mapuche a la vez (como era todo él: como su vida, como sus viajes, como sus ideas, como su pintura).

Hubiera querido escuchar como ese hombre caminante, con varias almas policromas a cuestas, llegó hasta Ginebra, esta ciudad amada y odiada a la vez por aquellos tienen el destino de pasar en ella una parte de sus vidas. Escuchar, por ejemplo, que a Venturelli no lo trajo aquí ni el negocio ni el turismo; que Venturelli vivió aquí porque estaba exiliado, o sea, que era también parte de esos Extranjeros que tienen la dudosa reputación de haberlo perdido todo, de no ser ya ellos mismos, de ser pobres entre los pobres. Y su exilio lo compartimos cientos y cientos de chilenos en esta ciudad. Me hubiera gustado escuchar esa tarde que Venturelli asumió también, como cada uno de nosotros, la carga del destierro, y que quizá para él -que llevaba en sí la tierra viva de Chile- esa carga resultó mas pesada que para muchos. José Venturelli sabía que él era parte de un destino común, y a nosotros, los chilenos sin grado, nos gustaba que José estuviera cerca. Su presencia amistosa y accesible siempre estuvo allí. Algunos chilenos fueron sus amigos personales. Otros, como yo, lo quisimos desde un poco mas lejos, a través de esos cuadros que eran como ventanas por donde podía percibirse el hombre que él fue. Ese hombre que con su vida, sus achaques, sus opiniones políticas, sus proyectos, siempre fue parte de nuestra vida de chilenos exiliados en Ginebra. Y tuvimos en común una parte de destino.

Pero Venturelli no es diferente de los demás hombres: tiene varias facetas. Algunas más marcadas, otras más contingentes. Vivo, se las arreglaba, pese a todo, para escapar a las definiciones demasiado fáciles, que lo irritaban. Ahora que está muerto, a quien pertenece Venturelli? Quien puede arrogarse su exclusividad? Los chilenos? Sus amigos? Su familia? La ciudad de Ginebra? Claro, lo que aflora de inmediato es el considerarlo un pintor chileno, y de "lo chileno", y de considerar su vida ginebrina como un fenómeno pasajero. He ahí una definición fácil. Pero... serán las cosas así de simples? Y entonces, que hace un pintor chileno construyendo vitrales en un templo ginebrino? Acaso una crisis mística? O es que "se volvió suizo"? Personalmente, creo que en ese templo de la Madeleine, Venturelli nos responde con una metáfora: la metáfora del caminante que se reposa, y que al reposarse crea por un momento su casa. El caminante que procede al intercambio simbólico de su carne contra la del lugar de acogida. Con esos vitrales, el Extranjero adopta la Ciudad y nos

dice en ese movimiento creador: "He hallado una casa", y sigue caminando... Marcando para los tiempos que vendrán los muros de ese Templo con la presencia de aquel que no siendo de aquí es también de aquí.

Y Ginebra, esa pobre y amada Ginebra que no puede ya con sus contradicciones, esa ciudad de asilo, generosa y mezquina a la vez, esa ciudad que también tiene un alma que es-y-no-es, héla aquí recibiendo la marca del Extranjero caminante que le da lo más precioso que tiene. Ginebra se nutre de quienes pasan por ella. Ginebra, por el acto creador cuya huella está en el muro de ese templo, toma vida ella misma, y lleva la marca de esa vida generosa.

No, no es un azar el que la Madeleine sea el templo de los suizos alemanes, ni es casualidad que el único orador que esa tarde se acercó al tema del Extranjero adoptado haya sido el caballero de esa comunidad. El intuyo algo que me hubiera gustado escuchar de boca de alguno de sus compañeros de exilio, de aquellos que podemos sentir en nuestra carne el sentido profundo de ese acto creador: que los hombres pasan, pero quedan. Que los únicos extranjeros son aquellos que son extranjeros a sí mismos y a su destino, así sea ese un destino de caminante...o de desterrado. Con los vitrales de la Madeleine, terminó el exilio-visita de Venturelli, el caminante acepta un reposo, marca su casa y parte. Sólo que esta vez, reposo y partida se confunden en esa muerte que lo endilga hacia su definitiva vida ginebrina.

Esta metáfora de los vitrales es la historia de nuestro destino. También nosotros, los chilenos exiliados, llevamos una parte de Ginebra en nuestra carne, y somos parte de esta ciudad. También nosotros hemos compartido con Venturelli el desgarrar de ser-y-no-ser, y también somos los pedacitos de color de un vitral vivo que nos une a esta ciudad para siempre...aunque algún día continuemos el viaje. Sí, no cabe duda: había algo, en la impulsión y en el acto de crear esos vitrales en ese templo, que también nos estaba destinado a nosotros, sus compatriotas.

Quien hubiera podido decir esto sino nosotros mismos? Hablar de esta parte de la vida común? Porque, como lo pienso, la obra de arte no tiene sentido sino se comprende en referencia a la vida que la creo, que le dio su sentido profundo. Como jamás podremos dar sentido al agitarse de las olas si no intuimos las silenciosas corrientes del mar. En el fondo, el problema de los hombres - y también el de los artistas- cuando mueren es que sus vidas concretas tienen tendencia a ser olvidadas, a ser abstraídas. A convertirse, en el mejor de los casos, una suerte de arqueología...en la que se pierde un poco algo del sentido del acto creador. Qué le vamos a hacer!: en definitiva, el problema es siempre el del olvido. Y contra eso, no hay tela ni monumento que valga.

Tal vez por eso sea bueno, mientras aún estemos presentes, que quienes fuimos compañeros, amigos o contemporáneos de esta vida ginebrina de José Venturelli, podamos también testimoniar del hombre y de sus circunstancias. Sí, a través de su obra, pero incluso a pesar de ella, más allá de ella.

Ariel Sanzana, de Concepción y de Ginebra.

ALLER SIMPLE (4).

por Felipe Santiago.

Resumen: Juan ha traído a Europa un maletín con documentos de la Resistencia pero le han fallado los contactos. Sin plata tiene que esperar una semana para la próxima cita.

Para Juan fue un alivio enorme encontrar una persona de su país que lo llamara amigo. Lo primero que pensó era que se trataba del compañero que tenía que contactarlo. Antes de venir le habían explicado que, por medida de seguridad, a veces no se hacía el contacto en el lugar indicado sino que te observaban y seguían, para asegurarse que no estabas bajo vigilancia, antes de abordarte, de manera improvisada.

- Yo soy del Sur - le dijo el compatriota de cara de boxeador que lo había abordado frente a la estación - y de solo mirarlo me di cuenta que usted está en un problema.

- Buena, la verdad es que sí - respondió Juan, mientras pensaba que algo no marchaba como debía - Llegué esta mañana y ando perdido.

- No se preocupe amigo, usted se ha encontrado con el ángel de la guarda - le dijo el desconocido - yo lo puedo ayudar en lo que quiera.

- Resulta que yo venía a encontrarme con un amigo que me dijo que por acá se ganaba buena plata - empezó a improvisar Juan, desconfiado porque el desconocido no le daba la contraseña - pero no lo he podido encontrar.

- No faltaba más. Véngase para mi casa y ahí conversamos tranquilos, pero antes déjeme presentarme. Yo me llamo Miguel Rodríguez Prieto, para servirlo - le dijo el hombre tendiéndole la mano.

Juan le pasó su mano y mientras sentía que le trituraban los huesos no atinó a contestarle otra cosa que su nombre verdadero.

- Juan Concha. Mucho gusto - mientras se decía para sus adentros que era un estúpido, que tenía que desconfiar de todo el mundo y más aún de alguien que lo abordara sin darle la contraseña.

- ¿Y dónde tiene las maletas? - le preguntó su nuevo amigo - para que nos vayamos para mi casa. Yo tengo un departamento en una población, na' que ver con la Pablo Neruda. Acá las poblaciones son como un barrio de los ricos.

- No, no tengo maleta - le contestó Juan, poco convincente, pensando en el maletín que había dejado en la custodia del aeropuerto y que contenía los documentos explosivos contra la dictadura militar- me vine con lo puesto no más.

- Primera vez que veo un compatriota tan valiente - le dijo Miguel - venirse sin plata y sólo con lo puesto. Mala debe estar la cosa en nuestro país para salir arrancando así.

- No, no. Si yo no vengo arrancando. Lo que pasa es que estaba sin trabajo y tuve que vender todo lo que tenía para comprar el pasaje - dijo Juan, tratando de arreglar su historia.

Después de tomar un autobús, donde la gente se subía por todas las puertas,

y sin pagar, llegaron a un barrio con amplios jardines, muy cuidados, y con edificios elegantes.

Juan no podía creer sus ojos, era más bonito que el barrio elegante de donde lo había correteado la policia, allá en su país. A la entrada del edificio había un montón de cajas con cerradura y con nombres de personas marcados en cada una. Miguel metió los dedos por la rendija de una de ellas, que no tenía su nombre, para sacar unos papeles, al mismo tiempo que le decía:

- En este país tienen a todo el mundo fichado, menos a mi. El departamento está al nombre de mi mujer, pero la mandé de vuelta, no se acostumbraba. Además, acá sobran las mujeres, o faltan hombres, y hay unas rubiecitas que en la población Pablo Neruda las veíamos en fotos no más.

Mientras tomaban el ascensor Juan pensaba que el boxeador tenía razón, las mujeres eran harto lindas, pero algo le decía que había gato encerrado en este encuentro casual.

Una vez instalados en el salón con una cerveza fría en las manos, antes que Juan hiciera ninguna pregunta Miguel le empezó a contar su vida.

- Yo vengo del campo, me fuí para la capital cuando terminé la escuela y anduve haciendo trabajitos hasta que me enamoré y tuve que buscar algo estable para fundar una pareja. Así fue como empecé de ayudante electricista, después me metí en la toma de terrenos para conseguir una casa y para asegurarme me puse a organizar a los de mi manzana hasta que terminé como dirigente de la población. En mala hora, porque cuando vino el Golpe los vecinos me echaron la culpa de todo. Dijeron que yo era el comisario político y que le daba abastecimiento a los del Partido no más, dijeron que los obligaba a ir a los desfiles y los tenía amenazados con quitarles la casa si no votaban por mis candidatos. Estuve más de 3 meses preso, me acusaron de acaparamiento porque tenía un saco de azúcar y un tambor de aceite en la casa, que no eran míos sino de la Junta de Vecinos. Unos palos que tenía en el patio los hicieron aparecer como armas contundentes. Para qué le cuento más. Si no hubiera sido por el cura de la población terminé en el patio de los callados.

Mientras Miguel contaba su historia se iba poniendo colorado y le tiritaba la botella de cerveza en las manos. Juan conocía esa historia. Su padre había pasado por lo mismo. Muy poca gente se había acercado a su casa cuando se lo llevaron los militares.

- Los curas me sacaron para la Argentina cuando quedé en libertad y de ahí me embarqué en uno de los primeros lotes que se trajeron para Europa. Acá nos estaban esperando con los brazos abiertos, había tanta ayuda que se hacían pocos los refugiados. Así que me traje a mi mujer, a mis hermanos y a un primo que había quedado sin trabajo.

Mientras tanto, en otra parte de la ciudad, Susana y Margarita iban al encuentro de un camarada, responsable político de la Resistencia, a quien le relataban el extraño encuentro que habían tenido con Juan y las sospechas que había despertado en ellas. En todo caso, Susana estaba convencida que era un agente de la dictadura que traía la misión de infiltrarse entre los exiliados.

(continuará)

LEY SE ENCUENTRA EN TRAMITES FINALES:

1.600 Titulados Fuera de Chile Serán Reconocidos

- Beneficiados analizaron en una asamblea efectuada ayer elementos principales de la normativa.

Hasta el 1° de enero de 1994 los profesionales chilenos o familiares directos titulados en el extranjero, podrán acogerse a la ley que establece normas para el reconocimiento de sus estudios a través de una comisión especial.

Así lo establece el proyecto de ley que se encuentra en sus últimos trámites parlamentarios y cuyo contenido fue analizado ayer durante una asamblea informativa realizada en dependencias del Colegio Médico.

Según explicó Ricardo Pizarro, presidente de los psicólogos titulados en el extranjero, la normativa, de carácter amplio, favorecerá a lo menos a 1.600 profesionales con títulos universitarios o técnicos que hubiesen debido abandonar Chile antes del 11 marzo de 1990 por razones de fuerza mayor, aunque se hubieren nacionalizado en otros Estados. Asimismo, también se hace extensiva a cónyuges e hijos de chilenos, nacionalizados o no.

En la reunión se explicó a gran parte de los profesionales titulados en el extranjero las características que deben cumplir para poder acogerse a la ley.

Señaló que, en general, hay conformidad entre los beneficiados por la ley aunque existen ciertos temores en relación a la comisión especial en función de que hay muchas universidades, diferentes criterios y programas, por lo que resulta bastante complejo obtener un criterio único para la evaluación de todos los profesionales.

Destacó el apoyo brindado por la Oficina General del Retorno, los Colegios Profesionales y parlamentarios de distintos partidos.

MECANISMO DE SOLICITUD

Las personas que deseen acogerse al beneficio deberán presentar una solicitud a la Oficina Nacional de Retorno acompañada de la individualización

completa del solicitante, la invocación fundada de causa para acogerse a las disposiciones de la ley, la individualización completa del establecimiento donde se obtuvo el grado académico o el tipo de profesional o técnico y los antecedentes debidamente legalizados de las materias cursadas aprobadas en las especialidades correspondientes.

Igualmente se pide un certificado otorgado por la autoridad competente del país en que se efectuaron los estudios en donde acredite que el grado de título que posee, lo habilita para ejercer en ese país señalando profesión, especialidad y solicitud de reconocimiento de título.

Desde la Oficina Nacional de Retorno, las solicitudes serán cursadas a una comisión especial, integrada por el Ministro de Educación —quien la preside—, el rector de la Universidad de Chile, dos rectores de universidades pertenecientes al Consejo de Rectores y nombrados por éste, tres miembros del consejo universitario de la Universidad de Chile, uno de los cuales deberá ser decano de la facultad que imparta los estudios correspondientes a la profesión que se desea habilitar y el otro elegido por dicho consejo, y un representante de las asociaciones gremiales que correspondan a la profesión del que se desea habilitar.

En el caso de que la solicitud corresponda al reconocimiento de estudios no impartidos en la Universidad de Chile, integrará la comisión un rector de la institución de educación superior que las imparta, el que será designado por la misma comisión y el director nacional de la oficina nacional de retorno con derecho solamente a voz.

La comisión debe efectuar el análisis individual de los antecedentes de cada profesional para el reconocimiento definitivo de su profesión, con el fin de que tenga las mismas garantías que un profesional chileno.



CARROSSERIE AHUMADA ET FILS

Tôlerie - peinture
 transformation polyester
 mécanique générale - antipollution

Un chileno al servicio de la comunidad latino-americana.
 mecánica en general - antipolución

40, av. Henri-Golay
 1219 Châtelaine - Genève
 Tél. (022) 796 68 89



Voyages & Librairie latino-américaine

**ANTES DE VIAJAR HAGASE ACONSEJAR POR UN
ESPECIALISTA SERIO Y RESPONSABLE.**

**VUELOS IDA/REGRESO A SANTIAGO DE CHILE
DESDE GINEBRA:**

- PANAM**, vía Nueva York, Fs. 2.170 válido 35 días; 2.800, válido 1 año,
salidas: lunes, martes, viernes, sábado y domingo,
retorno: lunes, jueves, viernes, sábado y domingo.
- LAP**, vía Bruselas/Asunción, Fs. 2.135 y 2.230, válido 2 meses,
salidas: lunes y viernes, retorno: jueves y sábado
- LAN Chile**, vía Madrid, Fs. 2.470, válido 2 meses,
salidas: sábado y lunes, retorno: viernes y domingo
- ALITALIA**, vía Roma, Fs. 2.480, válido 6 meses, derecho a un stop en Rio,
salidas: martes, retorno: miércoles
- IBERIA**, vía Madrid, Fs. 2.430 y 2.520, válido 3 meses,
salidas: lunes y viernes, retorno: martes y sábado
- VARIG**, vía Zurich o Paris/Rio de Janeiro, Fs. 2.600 y 2.700, válido 2 meses,
salidas y retornos: todos los días
- AIR FRANCE**, vía París, Fs. 2550 à 2750 válido un año,
salidas: martes, viernes y domingo, retorno: lunes, miérc. y sábado
- SWISSAIR**, vía Zurich/Buenos Aires, Fs. 2.856 y 2.971, válido
salidas: domingo, retorno: lunes
- KLM**, vía Amsterdam, Fs. 2.430 y 2.825, válido 2 meses
salidas: lunes y miercoles, retorno: martes y jueves.

VUELOS A TRAVÉS DE CHILE CON EL "AIR PASS" :

- Todo el Norte US\$ 250,
Todo el Sur US\$ 250,
Norte y Sur: US\$ 450,
Isla de Pascua: US\$ 812,
Norte o Sur e Isla de Pascua US\$ 1000,
Norte y Sur e Isla de Pascua US\$ 1200.

**PARA MÁS INFORMACIONES LLÁMENOS AL (22) 732.97.80 Y PARA
SU TRANQUILIDAD RESERVE SUS PLAZAS SIN COMPROMISO.**

Precio: Frs. 2'995

SOL INN
voyages

Final Copa Intercontinental
"Colo-Colo" vs. "Estrella Roja"

¡VAMOS A TOKIO CON COLO COLO!

IDA: Viernes 6 de diciembre de 1991
Ginebra salida 20h10
Tokio: llegada 09.35 hrs (sábado)

ALOJAMIENTO: Hotel Shinjuku New City en Tokio
Pieza individual, desayuno incluido

PARTIDO: Domingo 8 de diciembre de 1991
Entrada al Tokio National Stadium

REGRESO: Viernes 13 de diciembre de 1991
Tokio: salida 11.35 hrs
Ginebra llegada 10h25 (sábado)

Solicite información sobre el viaje, cambios del programa, posibilidades de crédito, camisetas, afiches, banderas, insignias, banderines, a SU agencia, al

022 / 738 37 77

SOL INN VOYAGES

1-3, rue Chantepoulet (1^{er} étage)
1201 GENEVE / SUISSE
☎ 022/738 37 77
Fax 022/732 48 19

CASA LATINA

AGENCE DE VOYAGES
41, rue de la Tour (rez/sup)
1004 LAUSANNE/SUISSE
Tél. 021/20 58 61-62
Fax 021/23 09 58

SOL INN VOYAGES

Obergasse / Rue Haute 19
2502 BIEL-BIENNE
☎ 032/22 10 60 + 22 04 25
Fax 032/23 61 15

RECETARIO POPULAR

Bueno, originariamente palpito la idea y luego la llevo a la práctica y la realizo, porque yo trabajo al natural y no como otros que sacan recetas de los libros. El resto lo hace la buena mano (Victor Galdámez, cocinero, carpintero y pescador)

PANA DE CONGRIO COLORADO

Se pasa la pana por agua hirviendo y se remoja pan francés. Se le agrega el condimento: pimienta, comino molido y sal. Se revuelve después el pan remojado con los ingredientes. Se coloca todo en una budinera con un poco de mantequilla y se coloca al horno la cantidad de 20 minutos. Una vez que se dora se retira dejándose que se enfríe. Se sirve como quien le coloca mantequilla al pan. También el mismo ingrediente pasa a freírse con manteca o aceite y se hacen unos sabrosos panques.

SALCHICHAS DE CHANCHO

Primero se mata el chanco. Se le toma la sangre en un tiesto de porcelana y a esa salsa se le coloca ají, pimienta con comino, hirbabuena y de ahí se hace un picadillo fino con bastante cebolla. También lleva ají molido, sal al sabor. Las tripas del chanco se lavan bien lavadas con afrechillo. Esto se mezcla con la sangre y se lo hace hervir en una olla grande con agua bien sazonada por 20 minutos. Para que las salchichas no se revienten se van retirando una vez que dejan de expirar el caldo.

ARROLLADO DE CERDO

Cortar las tiras de cuero, al tamaño de 20 centímetros de ancho, al largo que dé el chanco. Después se saca de las piernas del animal la carne en tajadas largas. Se le agregan la pimienta, el comino, la sal, ají molido y se deja reposar 4 o 5 horas. Después de eso se va colocando la carne en trocitos de una pieza de cuero que tenga 20 centímetros de ancho y 40 centímetros de largo. Se llena esa parte y se envuelve bien envuelto, dándole una forma redonda, y se va amarrando con cáñamo o hilo firme. Se coloca en agua caliente hasta que dé punto. Después se tatea si está blando, entonces se saca, se envuelve en un paño y se enfría.

COCIMIENTO DE TAPAGUATA

Se prepara en una olla llena de agua el hígado picado del chanco, se le agregan tapaguatas en trozos. Se lo coloca en una olla de aluminio. Se le añaden pimienta con comino, ají y sal. De ahí se le coloca un poco de aguüta para que hierva bastante y se espera que se disuelva toda el agua que lleva la olla y se retira.

(Comidas y bebidas de Chile de Alfonso Alcalde, Editorial Quimantu)

BUEN PROVECHO!

JAB
1200 Genève 13

Asociation de Chiliens Résidents à
Genève (ACRG). Case postale 39,
1211 Genève 13, OCP 12-15971-9.

PAYS DE L'EST

PLANTU

